

TABLA DE CONTENIDO

Prólogo.....	7
PRIMERA PARTE.....	11
¿Qué es el bilingüismo?.....	11
¿En qué consiste realmente la educación bilingüe?.....	12
Contexto familiar.....	15
Tipos de bilingüismo.....	17
<i>Inventario de equipaje</i>	20
¿Cómo se desarrolla el lenguaje en los niños?.....	21
¿Mi hijo está más propenso a un retraso del lenguaje?.....	23
Los diferentes métodos para llevar a cabo la educación bilingüe.....	24
<i>Inventario de equipaje</i>	26
¿Cuáles son los factores más importantes para que un niño llegue a ser bilingüe?.....	27
¿Tienen menos dificultad los niños pequeños para desarrollar su bilingüismo?.....	29
¿Cuáles son las conductas particulares de un bilingüe?.....	32
¿Qué conductas debo evitar como padre?.....	35
SEGUNDA PARTE.....	37
¿Qué necesito para llevar a cabo la educación bilingüe?.....	37
¿Crear una rutina es útil?.....	38
¿Cuáles son los elementos que pueden estimular el desarrollo del lenguaje oral?.....	39

¿Cómo disminuir el riesgo de frustración en nuestro niño bilingüe?	41
¿Qué hago si mi hijo no quiere hablar alguno de los idiomas?	43
La bitácora de nuestro viaje bilingüe	47
<i>Nuestro viaje con OPOL</i>	48
<i>Nuestro viaje con MLaH</i>	49
<i>Nuestro viaje con Time & Place / MLP</i>	50
Cuadriculas de la evolución lingüística	51
De 0 a 3 meses	52
De 3 a 6 meses	53
De 6 a 9 meses	54
De 9 a 12 meses	55
De 12 a 15 meses	56
De 15 a 18 meses	57
De 18 a 24 meses	58
De 2 a 3 años	59
De 3 a 4 años	60
Glosario del bebé	61
Glosario del bebé	62
Palabras de la autora	63
Material consultado	64

Prólogo

Al ser profesora de idiomas y madre en el seno de una familia bicultural, me sentí en la necesidad de encontrar un material para poder monitorear la evolución de mi bebé bilingüe. En la búsqueda no encontré algo que llenara 100% mis expectativas; sin embargo, debo agradecerle particularmente a dos libros que me sirvieron de inspiración: el *Diario-guía del niño bilingue* de María Rodríguez y *Comprender y acompañar la infancia bilingue* de Franck Scola (libro que yo misma traduje del francés al español) que explica los conceptos que hay que conocer. Gracias a ellos, a mi hijo Benjamín y a una gran lluvia de ideas junto a mi esposo tomé la iniciativa de crear **La bitácora de una aventura bilingüe**. *La guía para seguir la evolución del bilingüismo de nuestros hijos*.

Lo cierto es que cuando se elige llevar a cabo una educación bilingüe, se emprende *un viaje maravilloso*. Como en cualquier viaje, uno se puede encontrar con ciertos tropiezos, al igual que con momentos que te dejan sin aliento, lo importante es que disfrutemos de cada una de las etapas hasta que lleguemos a nuestro destino. Como la viajera preparada que siempre he sido, me propuse llevar cierto control de la situación, es por eso que esta bitácora que me acompañará, y espero que a ustedes también a lo largo de este viaje. Podremos crear un registro donde apuntaremos, como buenos marineros: el rumbo, la velocidad, maniobras y demás datos de la navegación, pues nunca sabemos cuando habrá que ajustar las velas.

En primera parte de *la bitácora del viaje bilingüe* abordaré temas como: qué es el bilingüismo, en qué consiste la educación bilingüe, los tipos de bilingüismo, cómo se desarrolla el lenguaje en los niños, es cierto o no que los niños bilingües sufren de trastornos del lenguaje, los diferentes métodos de enseñanza bilingüe, cuáles son los factores más importantes para que un niño llegue a ser bilingüe, tienen menos dificultad los niños pequeños para desarrollar su bilingüismo, a qué edad reconocen los niños que tienen dos idiomas, qué conductas debo evitar como padre, cuales son las conductas constantes en un bilingüe. En la segunda parte, les dejaré algunos consejos que utilizo como docente y que estoy aplicando como madre, entre los consejos pueden encontrar: qué necesito para llevar a cabo la educación bilingüe en mi hogar, la utilidad de la rutina en la infancia, cuales son los elementos que estimulan el desarrollo del lenguaje oral, cómo disminuir el riesgo de frustración en nuestro niño bilingüe, qué hacer si nuestro hijo se rehusa a hablar en uno de los idiomas. Además del material que he estado empleando para evaluar el desarrollo del lenguaje de mi hijo y una breve explicación de cómo utilizarlo.



También es importante recalcar que el libro está redactado en forma de cuestionario, me parece que de esta manera le puedo ahorrar tiempo a algunos padres que necesitan una respuesta concreta sobre algún tema en particular. Aunado a esto, **lo que hay que retener sobre un tema lo colocaré en negritas.**

Luego de esta corta presentación de *La bitácora de una aventura bilingüe*, tenemos autorización de zarpar, fijen el rumbo, leven anclas y ajusten las velas pues este maravilloso viaje apenas va a comenzar.